

**214. « Jarry anecdotique, ou le mythe démystifié », in Alfred Jarry et la culture tchèque, actes du colloque d'Ostrava (2007), Universitas Ostraviensis, 2009, p. 21-27 (+ traduction en tchèque, p. 29-36).**

*Elle est venue me trouver à ma permanence universitaire. Fraîchement nommée à l'Université d'Ostrava, fort éprise d'Alfred Jarry, elle voulait y organiser au plus vite un colloque international à son sujet. Mariana Kunešová ne manquait ni de talent, ni d'énergie. Elle me situa sa ville dans la République Tchèque et me donna, en ma qualité de Président de la Société des Amis d'Alfred Jarry, toutes les raisons de lancer l'appel à communication ci-dessous. Dès le mois d'octobre 2007, nous fûmes nombreux à prendre le train, à la gare de Prague, pour rejoindre le lieu des débats. J'eus ainsi le plaisir de voyager en compagnie de Petr Kral, un surréaliste tchèque que j'avais connu à Paris lorsque nous élaborions le Dictionnaire général du surréalisme (P.U.F.). Sur près de 300km, il m'entretint de tous ses amis, restés en France ou revenus au pays à la chute du régime imposé par l'URSS. Les jours suivants, le Père Ubu se répandit en Moravie.*

Appel à communication :

Université d'Ostrava, République tchèque  
Société des amis d'Alfred Jarry, France  
en coopération avec  
L'Ambassade de France en République tchèque:  
L'Institut français de Prague  
L'Alliance française d'Ostrava  
Gallica, association des enseignants universitaires de français en République  
tchèque  
organisent à Ostrava  
du jeudi 18 au dimanche 21 octobre  
le colloque international  
**ALFRED JARRY**  
**et la culture tchèque**

“...avait noté une toute partie du Beau qu'il savait, et une toute partie du Vrai qu'il savait, durant la syzygie des mots; et on aurait pu par cette petite facette reconstruire tout art et toute science, c'est-à-dire Tout; mais sait-on si Tout est un cristal régulier, ou pas plus vraisemblablement un monstre (Faustroll définissait l'univers *ce qui est l'exception de soi*)?” Faustroll, “De la ligne”

Le colloque se propose d'interroger «tout art et toute science» chers à Jarry, et l'inspiration que ce personnage représente pour la culture tchèque. Il s'agira notamment de ces disciplines:

**théâtre, littérature, philosophie,  
théorie de la traduction**

Langues de travail: FRANÇAIS, TCHÈQUE

Un interprétariat sera assuré pour toutes les interventions.

date limite de l'inscription: 15 avril 2007

Le Surmâle du théâtre et de la littérature modernes a disparu le 1<sup>er</sup> novembre 1907.

A l'occasion du centenaire de sa mort, le colloque se propose de s'intéresser à un sujet resté jusqu'à présent inédit: l'inspiration que ce personnage représente pour la culture tchèque.

Prague, un des foyers les plus novateurs d'expérimentation théâtrale dans les années 20 et 30 du 20e siècle, met en scène cet auteur parmi les premiers du continent. L'héritage de Jarry accompagne d'ailleurs la culture tchèque tout au long du 20e siècle, et ne se manifeste d'une forme guère moins intensive à présent: un des exemples possibles en est *Faustroll* (spectacle conçu par Števo Capko), créé au théâtre «*Alfred ve dvoře*», en 2005.

L'objectif du colloque sera de réfléchir, dans un premier temps, au rôle de Jarry en tant qu'auteur à résonance internationale, et aux nouvelles approches de son oeuvre. La partie essentielle sera consacrée à la présence de Jarry dans la culture tchèque selon ces grands axes- **théâtre, littérature, philosophie, théorie de la traduction**. Quelques défis: avant-gardes; "le nouveau théâtre"; samizdat; dernier quart du 20e siècle et création contemporaine; personnages d'Ubu, Faustroll, Surmâle et leurs variantes tchèques; les prolongements tchèques de la 'pataphysique; le comique de l'absurde; Jarry et la culture tchèque: héritage? coïncidence?; la traduction est-elle possible?

Le colloque accueillera approximativement 25 chercheurs, dont un tiers pour le premier volet (Jarry en tant que tel) et deux tiers pour le second (Jarry dans la culture tchèque).

**Durée des interventions:** 20 minutes

**Responsable:** Mariana Kunešová, Département des études romanes, Université d'Ostrava, République tchèque

**Adresse:** Čs. legií 9, 701 03 Ostrava, tél.: (+420) 597 460 499, 597 460 471

**Comité scientifique:**

Henri Béhar (Université Paris III-Sorbonne Nouvelle)

David Drozd (JAMU, Brno)

Petr Christov (Université Charles, Prague)

Daniela Jobertová (DAMU, Prague)

Mariana Kunešová (Université d'Ostrava)

**Les propositions de communication** (un résumé de 20 lignes) doivent parvenir avant le 15 avril 2007 à Mariana Kunešová: mariana.kunesova@osu.cz

Les résumés seront publiés dans le programme du colloque.

**Les contributions** apparaîtront dans les *Actes du colloque*, au printemps 2008.

Colloque Ostrava-Prague : Programme initial:

19.10.

matin

Jarry et Absolu

1. BEHAR, Henri, Université Paris III-Sorbonne: *Alfred Jarry, mythe démystifié*

2. POLLIN, Karl, Université de Tulsa, Oklahoma, U.S.A.: *Alfred Jarry poète cymbaliste*

3. SCHUH, Julien, Université Paris IV: *La mystique de Jarry ou l'inconscient comme la Machine à Décerveler*

4. TREMBLAY, Thierry, Université de Liberec, République tchèque: *Alfred Jarry théologien*

après-midi

Jarry et littérature

1. GODA, Yosouké, Université du Maine: *Comment écrit-on un chef-d'œuvre? Jeu de réécriture chez Alfred Jarry*

2. GOSZTOLA, Matthieu, Université du Maine: *Jarry et Apollinaire* (sujet à préciser)

3. POHORSKÝ, Aleš, Université Charles, Prague: *Jarry et Apollinaire* (sujet à préciser)  
'Pataphysique et culture tchèque

1. JDEY, Adnen, Université de Tunis: *Epi meta ta physika. La 'Pataphysique comme le dépassement esthétique de la métaphysique.*

2. BORECKÝ, Vladimír, Université Charles, Prague : *Absurdní komika patafyziky a její české paralely* (La 'Pataphysique, son comique de l'absurde et ses parallèles tchèques)

3. FULKA, Josef, Université Charles, Prague: *Patafyzika Alfreda Jarryho a Ladislava Klímy* (La 'Pataphysique d'Alfred Jarry et de Ladislav Klíma)

4. VACEK, Eduard, Teplice (fondateur de Patafyzické collegium Teplice): *České patafyzické časopisy* (Les revues pataphysiciennes en République tchèque)

20.10.

matin

Inspiration du „monde slave.“ Traduction et réception de Jarry en République Tchèque et Slovaquie.

1. EDWARDS, Paul, Université Paris VII: *Les Minutes de sable mémorial et le rythme des langues slaves et germaniques : tradition et expérimentation dans le sillage de Louis Dumur et la polémique de l'accent tonique.*

2. MARENČIN, Albert, Bratislava, Slovaquie (poète surréaliste et pataphysicien slovaque): *Česká a slovenská recepcie Alfreda Jarryho* (La réception tchèque et slovaque d'Alfred Jarry)

3. ŠOTOLOVÁ, Jovanka, Université Charles, Prague: *Enigmes, mystères... et jeux d'Alfred Jarry. Tentations de désertier la traduction (sur la traduction du roman Alfred Jarry: Jours et Nuits, roman d'un déserteur)*

4. BELISOVÁ, Šárka, Université Charles, Prague: *La traduction tchèque d'Ubu Roi*  
après-midi

Le théâtre de Jarry et la culture tchèque

1. BESNIER, Patrick, Université du Maine: *Jarry et le théâtre des monstres*  
(Préfiguration du théâtre futuriste par Jarry)

2. ALEXANDRESCU, Ioana, Université d'Oradea, Roumanie: *Portrait d'Ubu: les animaux, les plantes et les objets.*

3. JOCHMANOVÁ, Andrea, Université Masaryk, Brno: *Humor Krále Ubu v prostředí tzv. české divadelní avantgardy* (L'Humour d'Ubu roi dans le climat de l'avant-garde théâtrale tchèque)

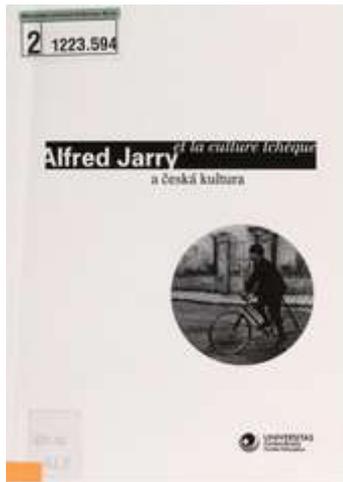
Le théâtre de Jarry dans la culture tchèque

1. MIHOLOVÁ, Kateřina, Académie des arts de la scène, Prague: *Grossmanova inscenace Krále Ubu v divadle Na zábradlí* (La mise en scène d' Ubu roi au théâtre Na zábradli, par Jiri Grossman)

2. KRÁL, Petr, Prague: *Král Ubu v Praze 19.12.1960* (Ubu roi à Prague le 19 décembre 1960)

3. SVĚTLÍKOVÁ, Alena, Université Masaryk, Brno: *Les principes vivants du théâtre d'Alfred Jarry dans le théâtre tchèque moderne*

Publication :



### Présentation de l'éditeur:

Alfred Jarry a disparu le 1<sup>er</sup> novembre 1907. Pataphysicien, Père Ubu, « Surmâle » du théâtre moderne, mais non moins *écrivain*, cet auteur entretient avec la culture tchèque des relations par excellence : son oeuvre fut accueillie et prolongée par les Tchèques avec un fort enthousiasme dès les premières décennies du siècle dernier. La passion du théâtre de Jarry qui caractérisait les avant-gardes tchèques s'est doublée quelques décennies plus tard, au cours des années du totalitarisme communiste, d'une passion de la pataphysique (car que ne pouvait-on en effet superposer de plus juste à une médiocrité sans solution que la *science des solutions imaginaires* ?). Enfin, Jarry a connu une réception également intense dans les vingt dernières années, qu'il s'agisse de la goule réédition et des nouvelles traductions de ses oeuvres principales, des mises en scène, du cinéma ou de la découverte d'un Jarry pendant longtemps inédit en tchèque, dont par exemple *Les Jours et les nuits*.

La monographie *Alfred Jarry et la culture tchèque* rassemble vingt études, prolongements des réflexions présentées au colloque international tenu à l'Université d'Ostrava à l'automne 2007. La publication s'intéresse aux liens de Jarry avec la culture tchèque, mais aussi, dans la première partie, à deux sujets plus généraux : Jarry et « l'Absolu » ; Jarry, la littérature et la critique littéraire. La direction de publication estime en effet qu'un des aspects les plus captivants de l'oeuvre de Jarry est précisément son défi d'interroger « tout art et toute science ». Ainsi, l'ouvrage, consacré à des « questions de théâtre », mais aussi à des problèmes de poésie, de critique littéraire, de traduction, de philosophie, s'adresse à des lecteurs au-delà d'un pays ou d'un seul domaine de recherche.

### Extrait du rapport de l'ouvrage, par Didier Plassard :

« Un ouvrage de référence » ; « une somme riche et importante qui, tout en prenant appui sur une excellente connaissance des nombreux travaux déjà publiés, permet d'approfondir et de renouveler le regard habituellement porté sur l'écriture théâtrale, mais aussi poétique, romanesque et critique de Jarry. »

### Sommaire :

#### I. Jarry et l'Absolu

Henri Béhar : Jarry anecdotique, ou le mythe démythifié

Karl Pollin : Alfred Jarry, poète cymbaliste

Julien Schuh : La mystique relative d'Alfred Jarry

Thierry Tremblay : Deshyperstases : Jarry incroyant, extrême-oint et théologien hétérodoxe

II. Jarry et la littérature

Yosuké Goda : Comment écrit-on un chef-d'oeuvre? Jeu de réécriture chez Alfred Jarry.

Matthieu Gosztola : Jarry critique littéraire à *La Revue blanche* : D'un usage détourné de la citation

Aleš Pohorský : Jarry et Apollinaire

### III. 'Pataphysique et culture tchèque

Josef Fulka : Jarry a Klíma : deux voies au-delà de lamétaphysique

Vladimír Borecký : La pataphysique, son comique de l'absurde et ses parallèles tchèques

Eduard Vacek : Histoire du Collège de Pataphysique de Teplice

IV. Jarry et le « monde slave »

Paul Edwards : *Les Minutes de sable mémorial* et le rythme des langues slaves et germaniques : tradition et expérimentation dans le sillage de Louis Dumur et la polémique de l'accent tonique

Šárka Belisová : La traduction tchèque d'*Ubu roi*

Jovanka Šotolová : Énigmes, mystères... et jeux d'Alfred Jarry. Tentatives de déserrer la traduction.

Aleksander Abłamowicz : Alfred Jarry et le modernisme polonais

V. Du théâtre de Jarry à la culture tchèque

Ioana Alexandrescu : Les binômes, Ubu et la pataphysique

Patrick Besnier : « Six petits volumes baroques »

Andrea Jochmanová : L'humour d'*Ubu roi* dans le contexte de l'avant-gardethéâtrale tchèque

VI. Le théâtre de Jarry dans la culture tchèque

Petr Král : *Ubu roi*, le 19 décembre 1960(extraits)

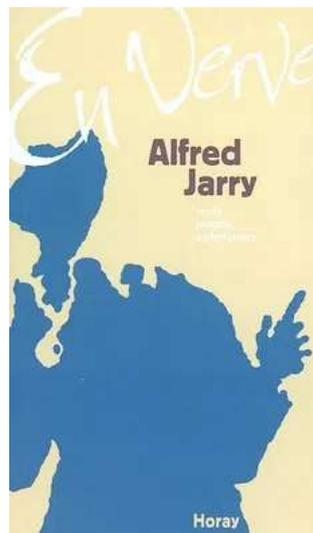
Kateřina Miholová : *Ubu* en tant que théâtre de l'absurde appellatif

Alena Světlíková : Les principes vivants du théâtre de Jarry sur une scène tchèque contemporaine.

[Télécharger mon intervention](#) : [Jarry anecdote.pdf]

Complément :

*Alfred Jarry en verve*, présenté par Henri Béhar, Paris, éd. Pierre Horay, 2003, 120 p.



Qu'est-ce que la "verve" ? Pour la définir, les dictionnaires, comme le Grand Littré et le Petit Larousse, ont recours à une métaphore : "chaleur d'imagination", disent-ils... Bonheur d'expression qui surprend le lecteur, arrêté soudain par un "mot", une réflexion, une répartie, dont la justesse et la cocasserie inattendue le laissent ravi devant la page ouverte.

Depuis que la langue existe, la verve n'appartient qu'à ceux qui sont pris par la rage des mots et du verbe. Bref, tous les grands créateurs et les virtuoses du langage. Mais elle n'apparaît pas seulement dans les oeuvres imprimées ; certains la confient à leur journal intime, ou la sèment en formules heureuses dans la conversation. Les plus brillantes (qui ne sont pas toujours les plus connues) sont rassemblées dans cette collection. HB